

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.55>

Власко Наталья Константиновна, Вилкова Полина Владимировна, Киричко Наталия Вячеславовна
Обучение пунктуации в английском научно-техническом тексте студентов магистратуры

Цель работы состоит в выявлении наиболее характерных для научно-технического текста пунктограмм, овладение которыми позволит будущим ученым не только писать, но и оформлять англоязычные тексты в соответствии с жанрово-стилистическими особенностями профессионального дискурса, а также в разработке типов упражнений, нацеленных на формирование пунктуационных умений. Авторами проанализированы источники и последствия пунктуационных ошибок русскоязычных авторов английских научных текстов. Актуальность исследования обусловлена значимостью результатов для обучения письменной речи и создания логически связанного текста в условиях возросшей потребности в обмене научно-технической информацией.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/2/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 276-280. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.1

Дата поступления рукописи: 15.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.55>

Цель работы состоит в выявлении наиболее характерных для научно-технического текста пунктограмм, овладение которыми позволит будущим ученым не только писать, но и оформлять англоязычные тексты в соответствии с жанрово-стилистическими особенностями профессионального дискурса, а также в разработке типов упражнений, нацеленных на формирование пунктуационных умений. Авторами проанализированы источники и последствия пунктуационных ошибок русскоязычных авторов английских научных текстов. Актуальность исследования обусловлена значимостью результатов для обучения письменной речи и создания логически связного текста в условиях возросшей потребности в обмене научно-технической информацией.

Ключевые слова и фразы: студент магистратуры; коммуникативная компетенция; письменная речь; научный стиль; пунктуация; пунктограмма; пунктуационная ошибка.

Власко Наталья Константиновна, к. филол. н., доцент

*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана (филиал) в г. Калуге
lasco201254@gmail.com*

Вилкова Полина Владимировна

*Государственный университет по землеустройству, г. Москва
polinanemoda2005@bk.ru*

Киричко Наталия Вячеславовна

*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана (филиал) в г. Калуге
nataliakir@inbox.ru*

Обучение пунктуации в английском научно-техническом тексте студентов магистратуры

Выполнение сформулированных во ФГОС ВПО требований к результатам освоения программы [14, с. 8], заключающееся в обеспечении уровня владения иностранным языком, достаточного для уверенного использования его в профессиональной сфере, предполагает формирование коммуникативной компетенции, которая невозможна без овладения коммуникативными умениями в чтении, устной речи (говорении и аудировании) и письме. Для студентов магистратуры особую актуальность приобретает совершенствование навыков письменной научной речи, без чего невозможны публикации в зарубежных изданиях, участие в международных конференциях, интернет-общение с коллегами в других странах и т.п.

Несмотря на возросшее внимание к теоретическим проблемам формирования навыков письменной речи, о чем свидетельствует появившийся в последние годы ряд диссертационных работ [5; 6; 8; 11], приходится констатировать, что, во-первых, они в большинстве случаев посвящены проблемам обучения письменной речи студентов бакалавриата, в том числе языковых вузов, тогда как изучение специфики обучения письменной речи магистрантов в целом и магистрантов технических вузов в частности не менее актуально. Во-вторых, наибольшее внимание при обучении письменной речи и студентов бакалавриата, и студентов магистратуры уделяется овладению лексическим и грамматическим материалом (что совершенно оправданно). При этом, как показывает анализ наиболее популярных учебников и учебных пособий, пунктуационное оформление специального текста попадает в сферу внимания специалистов в области методики обучения иностранным языкам и педагогов-практиков довольно редко.

Членение письменной речи знаками препинания до сих пор не получало должного внимания не только с точки зрения методики обучения иностранному языку студентов магистратуры, но и применительно к текстам различной профессиональной принадлежности [1, с. 7], в частности к текстам, представляющим научный регистр. **Научная новизна** данного исследования состоит в том, что авторы впервые представили отобранную для обучения магистрантов пунктуации английского научного текста номенклатуру пунктограмм, а также предложили задания, направленные на усвоение пунктуационных правил.

Целью данного исследования являются выявление наиболее характерных для научно-технического текста пунктограмм, овладение которыми позволит будущим ученым не только писать, но и оформлять англоязычные тексты в соответствии с жанрово-стилистическими особенностями профессионального дискурса, а также разработка упражнений, нацеленных на формирование пунктуационных умений.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- а) проанализировать наиболее типичные пунктуационные ошибки (особенно приводящие к потере информации или искажению смысла) русскоязычных авторов английских технических текстов;
- б) обосновать необходимость включения обучения пунктуации в программы языковой подготовки студентов магистратуры технических вузов;

в) определить пунктограммы, необходимые для пунктуационного оформления английского научного текста;

г) предложить упражнения, направленные на обучение использованию знаков препинания в англоязычном научно-техническом тексте.

Обучение пунктуационному оформлению письменной речи становится наиболее **актуальным** именно в магистратуре, что объясняется расширением спектра текстов, которые должны уметь писать обучаемые. Известно, что «цель обучения письму – научить учащихся писать на иностранном языке те же тексты, которые образованный человек умеет писать на родном языке» [12, с. 188]: заполнение анкет, бланков, написание писем, запросов, заявлений, автобиографии, резюме, записок, сочинений, рецензий, аннотаций, докладов и т.п. Очевидно, что реальные потребности (запросы, интересы) в написании научного текста (статьи), для которого характерны более сложные синтаксические структуры и большее разнообразие пунктограмм, появляются в основном у студента магистратуры. Если на предшествующем этапе обучение пунктуационным правилам сводится в основном к конвенционному употреблению знаков препинания, например, использованию запятой для оформления даты, адреса (что во многих случаях имеет довольно далекое отношение к техническому тексту) и т.п., и реже – к употреблению пунктуации в некоторых синтаксических конструкциях (например, при изучении неличных форм глагола, в частности, независимого причастного оборота, и некоторых типов придаточных предложений), то в магистратуре обучаемые должны уметь пользоваться всей номенклатурой знаков препинания, овладев умением правильно употреблять знаки препинания с тем, чтобы читающий мог адекватно с пишущим понимать написанное [4, с. 188].

У обучаемых игнорирование пунктуационного аспекта формирует ложное представление о том, что (а) либо английская и русская пунктуационные системы идентичны, (б) либо пунктуационные ошибки не приведут к смысловым потерям при передаче информации, а поэтому на знаки препинания можно не обращать внимания. И первое, и второе мнения глубоко ошибочны. Во-первых, английский и русский языки принадлежат языкам с разным типом пунктуации: Л. В. Щерба охарактеризовал русский язык как язык с *регламентированной* пунктуацией (которую Л. В. Щерба назвал «немецкой»), тогда как английский язык – как язык со *свободной* пунктуацией (которую он обозначил как «французскую») [15, с. 243]. Н. Н. Орехова, отмечая большую по сравнению с англоязычным текстом насыщенность знаками середины предложения русского текста как следствие доминирования в нем структурной основы, утверждает, что в английском тексте приоритетна «не делимитация структурных частей, а использование знаков в конкретном контексте для обеспечения адекватного восприятия (прагматический принцип приоритета)» [9, с. 185]. Если пунктуация в русском языке основывается на синтаксисе и в большой степени регламентируется правилами, то «английская пунктуация носит семантико-стилистический характер» [2, с. 19], и ее предназначение состоит в том, чтобы довести до читателя мысль пишущего, а не для того, чтобы «угождать грамматистам»: “Taste and common sense are more important than any rules; you put in stops to help your reader to understand you, not to please grammarians” [17]. Иначе говоря, «английская пунктуация неоднородна – она состоит из правил, традиций и индивидуальных авторских решений» [7, с. 10].

Во-вторых, несмотря на акцентирование меньшего по сравнению с русским языком регламентирующего начала английской пунктуационной системы, где при использовании знаков препинания автор текста руководствуется правилами в 2/3 случаев, в остальном опираясь на собственный вкус [16], пишущему все же ориентироваться в английской пунктуационной системе необходимо. Это позволит созданному тексту не только передавать информацию точно, грамотно и стилистически правильно, но и при этом иметь пунктуацию, соответствующую правилам англоязычного письменного профессионального дискурса.

Анализ употребления знаков препинания в письменных работах магистрантов показывает, что, как правило, пишущие употребляют в английском тексте знаки препинания либо по нормам родного языка, либо по собственному усмотрению; см., например, использование запятых в следующих предложениях, взятых нами из подготовленных магистрантами к опубликованию в одном из технических журналов статей (грамматические, лексические ошибки, а также использование артиклей сохранены):

...mortality rate in the regions where coal-fired thermal power stations operate is 10 times higher, than in the regions, where stations on gaseous fuel function. / ...смертность населения в регионах с угольными тепловыми электростанциями в десять раз выше по сравнению с регионами с газовыми электростанциями (здесь и далее, за исключением тех случаев, когда указаны другие переводчики, перевод авторов статьи. – Н. В., П. В., Н. К.);

Such method, according to [9] decreases the content of nitrogen oxide in combustion products almost two times. / Такой подход, по данным [9], почти в два раза снижает содержание оксида азота в продуктах сгорания;

It is seen from Table 1, that except GTU-16, gas-turbine units of other types can generate in waste-heat boiler the steam with the temperature $t_0 = 350^\circ\text{C}$... / Из Таблицы 1 видно, что помимо газотурбинной установки GTU-16 газотурбинные установки других типов могут генерировать в котле-утилизаторе пар с температурой $t_0 = 350^\circ\text{C}$...

Но пренебрежение правилами использования знаков препинания или использование их по правилам родного языка не только порождает пунктуационные ошибки, но и может привести к искажению информации либо к затруднению восприятия содержания письменного текста. Как правило, пишущие не ожидают наличия подводных камней в конструкциях, в которых знаки препинания представляются им очевидными, как, например, перед союзом *and* при перечислении более двух однородных членов предложения (так называемая «оксфордская»/«гарвардская»/«серийная» запятая). В некоторых руководствах эта запятая является факультативной.

Однако в ряде случаев ее отсутствие/наличие выполняет смысловозначительную функцию. Например, отсутствие запятой перед союзом *and* в предложении *The experiment was carried out by his colleagues, Ben Brown and Robert Carson* предполагает, что эксперимент проводился двумя сотрудниками, а именно Брауном и Карсоном, тогда как наличие запятой (*The experiment was carried out by his colleagues, Ben Brown, and Robert Carson*) говорит о том, что эксперимент проводили и его коллеги, и Бен Браун, и Роберт Карсон.

В другом примере, заимствованном из работы А. Л. Пумпянского, отсутствие запятой приводит к неточности. Так, при переводе на английский язык русского предложения «В тех опытах, когда расширитель был заполнен водой с температурой (t) ниже 100°C , т.е. практически несжимаемой средой, критические тепловые потоки... составляли около 4×10^6 ккал/м² час...» отсутствие запятой «после *that is* с последующим обстоятельством воспринимается как «которая является...»»: «*In experiments when the expander had been filled with the water at a temperature t_R below 100°C , that is practically incompressible medium burnout fluxes... were about 4×10^6 Kcal/m² hr...*» (пример и перевод А. Л. Пумпянского) [10, с. 286].

Анализ пунктуационных ошибок в работах англоязычных авторов нами не проводился, но некоторое впечатление об их номенклатуре можно составить, изучив контрольные перечни, предлагаемые студентам университетов для корректуры письменных работ (checklist for proofreading). Анализ таких списков показывает, что наиболее распространенные ошибки прогнозируются именно в пунктуации. Лексические ошибки в таких перечнях ожидаются обычно с часто путаемыми словами (confusing words, такие как, например, affect/effect), орфографические – в основном связанные с различиями в орфографии в американском (АЕ) и британском (ВЕ) вариантах английского языка, тогда как остальные приходятся на долю грамматики, причем в большей степени студентов предупреждают о возможности в синтаксических структурах именно пунктуационных ошибок. Предполагается, что наиболее часто англоязычные студенты могут неправильно соединять части предложения (joining sentences incorrectly), некорректно оформлять вводные элементы (inaccurate embedding), добавлять ненужные знаки (например, запятую перед придаточным предложением в финальной позиции или перед ограничительными придаточными (restrictive clause)), некорректно использовать точку с запятой и двоеточие.

В данной работе поставлена задача отобразить для целенаправленной проработки именно те пунктограммы, которые необходимы студентам магистратуры для пунктуационного оформления письменного научного текста, а следовательно, в отношении которых требуется либо твердое знание, либо, по крайней мере, осведомленность о том, какие случаи надо проверять по справочнику. Под пунктограммой понимается «закономерно воспроизводимый в письменной речи знак препинания, соответствующий правилам пунктуации» [3, с. 243]. В наш список не включены пунктограммы, которые хотя и употребительны в научном тексте, но были в достаточной степени усвоены в довузовском курсе английского языка.

Для обучения пунктуационному оформлению письменного научного текста в курс языковой подготовки студентов магистратуры рекомендуется включить следующие правила использования:

- 1) запятой / точки с запятой / двоеточия / тире при однородных членах предложения (перечислении), в том числе со словами *namely, that is, i.e., for example, for instance, e.g., the following, as follows*;
- 2) запятой / точки с запятой в предложениях с сочинительной связью;
- 3) запятой (наличие/отсутствие) перед ограничительными и неограничительными придаточными, а также при обособлении несущественной информации;
- 4) запятой для обособления вводных элементов, в том числе выраженных наречиями, инфинитивными и причастными конструкциями;
- 5) запятой (наличие/отсутствие) в разных типах предложений с подчинительной связью;
- 6) дефиса, в том числе для объединения определений в препозиции к определяемому слову, в производных и сложных словах;
- 7) апострофа, в том числе для оформления множественного числа дат и сокращений;
- 8) тире при введении дополнительной информации;
- 9) знаков для оформления даты, адреса и пр.;
- 10) знаков препинания для оформления прямой речи;
- 11) знаков препинания для оформления цитирования, ссылок, библиографических данных;
- 12) знаков, используемых с числовой информацией.

Рекомендуемыми заданиями, нацеленными на обучение пунктуации, могут быть (в последовательности от рецептивных к продуктивным):

(а) задания на пунктуационный анализ и выявление функции знака. На специально отобранном материале (предложений / частей текста) предлагается объяснить использование знаков препинания, определяя, является ли знак строго фиксированным, допускается ли вариативность знака, продиктован ли он традицией, синтаксической структурой или стремлением точно выразить мысль и т.п.;

(б) задания на использование знаков препинания в сложных синтаксических структурах. Например, запятой (наличие/отсутствие) перед ограничительными и неограничительными придаточными, при обособлении несущественной информации и т.п. Для экономии времени это могут быть тестовые задания с множественным выбором;

(в) пунктуирование текста, напечатанного без знаков препинания, с последующим обсуждением причины использования/опущения именно данного знака и сравнением употребления знаков препинания обучаемыми с употреблением этих знаков автором. Если при пунктуационном анализе текста (см. задание (а))

выше) обучаемые показывают понимание смысла, передаваемого автором, то при пунктуировании обучаемые выступают от лица автора, стараясь однозначно и точно передать мысль;

(г) деление длинных фраз на синтаксически независимые куски и их пересказ на английском языке с использованием разделителей, например: *Преобразование $z = x - 7/8$ сводит уравнение (2) к виду (6), а его решение к виду (8), где a – калибровочный коэффициент, который выбирается из условия, что константа C в уравнении (6) равна 1.* / *The transformation $z = x^{-7/8}$ reduces equation (2) to the form (6); this transformation reduces the solution of (2) to the form (8); here a is the gauge coefficient; a is chosen so that the constant C in equation (6) is equal to 1* (задание, пример и перевод А. Б. Сосинского) [13, с. 22];

(д) анализ использования знаков препинания в письменной научной работе магистрантов. При этом следует принимать во внимание соблюдение требований конкретного издания, вариативность пунктуации в одних и тех же структурах, например, в различных территориальных стандартах английского языка. Ср., например, наличие или отсутствие точки в *Dr. Smith* (АЕ), но *Dr Smith* (ВЕ), или *Ph.D. candidate* (АЕ), но *PhD student* (ВЕ). Очевидно, этот аспект следует учитывать при подготовке научных работ для публикации в соответствующих журналах, обеспечивая последовательность в использовании варьирующего знака.

Предлагаемый перечень заданий нацелен на формирование у обучаемых пунктуационных умений и может быть скорректирован в зависимости от конкретных потребностей, уровня подготовленности группы и других факторов. Следует отметить также важную роль обучения пользованию справочными материалами.

Источником материала для рецептивных и репродуктивных упражнений являются статьи по направлению исследовательской работы магистрантов. Использование аутентичного материала способствует исключению искусственно созданных ситуаций, упрощению либо усложнению естественной письменной речи.

В заключение следует отметить, что проведенный анализ письменных работ студентов магистратуры показал недостаточную пунктуационную грамотность, что либо снижает общее впечатление от работы, либо приводит к потере или искажению информации. Это диктует необходимость включения обучения правилам пунктуирования научного текста в программы языковой подготовки студентов магистратуры технических вузов в качестве эксплицитно сформулированного требования.

В данном исследовании предложены задания, целью которых является формирование у обучаемых пунктуационных умений на материале отобранных нами пунктограмм, употребительных в англоязычном научно-техническом тексте, а следовательно, подлежащих усвоению студентами магистратуры при обучении навыкам научной письменной речи.

Ликвидация пунктуационной безграмотности необходима для того, чтобы будущие ученые могли не только писать научные тексты на английском языке, но и оформлять их в соответствии с правилами и жанрово-стилистическими особенностями, принятыми в англоязычных профессиональных дискурсах.

Список источников

1. Азарова Н. Д. Лингвопоэтические, семиотические и коммуникативные основы английской пунктуации: на материале современной англоязычной художественной прозы: автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 2001. 24 с.
2. Арапиева Л. У. Теория и практика системы знаков препинания в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1985. 23 с.
3. Валгина Н. С. Пунктограмма // Русский язык: энциклопедия / под ред. Ф. П. Филина. М., 1979.
4. Методика преподавания русского языка в школе: учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений / под ред. М. Т. Баранова. М.: Изд. центр «Академия», 2001. 368 с.
5. Мордовина Т. В. Обучение магистрантов письменному научному дискурсу (на материале научной статьи; английский язык): автореф. дисс. ... к. пед. н. Тамбов, 2013. 26 с.
6. Назарова В. Н. Педагогические условия продуктивного обучения студентов языкового факультета академическому письму на английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ростов н/Д, 2007. 23 с.
7. Нашхоева М. Р. Особенности пунктуации в сетевых текстах форумов и блогов (на материале английского языка): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2012. 29 с.
8. Нужа И. В. Обучение иноязычной профессионально ориентированной письменной речи студентов социологических факультетов (на материале английского языка): дисс. ... к. пед. н. СПб., 2010. 247 с.
9. Орехова Н. Н. Пунктуация и письмо (на материале русского и английского языка). Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2000. 216 с.
10. Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык. М.: Наука, 1965. 304 с.
11. Сабанова Л. В. Формирование профессионально ориентированной письменной речи на продвинутом этапе подготовки студентов языкового педагогического вуза (французский язык): дисс. ... к. пед. н. М., 2007. 225 с.
12. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 2002. 239 с.
13. Сосинский А. Б. Как написать математическую статью по-английски. М.: Факториал Пресс, 2000. 112 с.
14. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 13.04.03 «Энергетическое машиностроение» (уровень магистратуры) [Электронный ресурс]: утвержден Приказом Министерства образования и науки РФ № 1501 от 17.12.2014. URL: <https://mpei.ru/umo/HigherEducation/Documents/13.04.03.pdf> (дата обращения: 12.02.2020).
15. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 427 с.
16. Carey G. V. Mind the Stop. Cambridge: Cambridge University Press, 1980. 126 p.
17. Gowers S. E. The Complete Plain Words [Электронный ресурс]. Penguin, 1969. URL: <http://www.ourcivilisation.com/smartboard/shop/goworse/complete/chap910.htm> (дата обращения: 14.01.2020).

Teaching Punctuation in the English-Language Scientific and Technical Text to Master's Degree Students

Vlasko Natal'ya Konstantinovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Bauman Moscow State Technical University (Branch) in Kaluga
lasco201254@gmail.com

Vilkova Polina Vladimirovna
State University of Land Use Planning, Moscow
polinanemoda@bk.ru

Kirichko Nataliya Vyacheslavovna
Bauman Moscow State Technical University (Branch) in Kaluga
nataliakir@inbox.ru

The paper aims to identify punctuation marks frequently used in scientific and technical texts. Knowing specificity of their usage allows future scientists to arrange the English-language texts taking into account genre and stylistic peculiarities of professional discourse. The research objective also includes development of exercises focused on the formation of students' punctuation skills. The authors analyse causes and consequences of punctuation mistakes made by the Russian-speaking authors of the English-language scientific texts. Relevance of the study is conditioned by the fact that the findings contribute significantly to the methodology of teaching academic writing under the conditions of impetuous development of international cooperation in the sphere of scientific and technical information.

Key words and phrases: Master's degree student; communicative competence; written speech; scientific style; punctuation; punctuation mark; punctuation mistake.

УДК 372.881.111.1

Дата поступления рукописи: 10.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.56>

В данной статье рассматриваются особенности тайм-менеджмента в педагогике. Проанализировав опыт традиционного планирования урока, авторы выяснили, что главная проблема заключается в игнорировании роли учащихся в учебном процессе. Предлагается решение данной проблемы с помощью внедрения авторских методических приемов. Обобщая практический опыт преподавания английского и латинского языков в медицинском вузе, авторы предлагают оригинальные методические приемы организации времени на занятии, которые позволяют грамотно выстраивать последовательность этапов урока с учетом особенностей памяти и внимания обучающихся.

Ключевые слова и фразы: тайм-менеджмент в педагогике; планирование занятия по иностранному языку; преподавание иностранных языков; темп урока; модель урока; интерактивные методы преподавания.

Горелик Полина Леонидовна, к. филол. н., доцент

Бояльская Татьяна Александровна, к. пед. н.

Брюховская Людмила Григорьевна, к. филос. н., доцент

Южно-Уральский государственный медицинский университет, г. Челябинск
plg78@inbox.ru; boyalskaya@mail.ru; forlangchelsma@gmail.com

Методические приемы тайм-менеджмента на практических занятиях по иностранному языку в медицинском вузе

Выражение *time management* переводится с английского как «управление временем». Этот термин был заимствован из экономики и в самых общих чертах означает рациональное использование времени для достижения максимальной производительности труда. Это «технология организации времени и повышения эффективности его использования» [2, с. 99]. Об **актуальности** тайм-менеджмента во всех сферах общества, перегруженной информацией и не справляющегося с планированием времени, можно судить по многочисленным тренингам и мастер-классам, научно-популярным статьям, лекциям, семинарам, которые находятся по ключевым словам «тайм-менеджмент» в Интернете.

Проблема организации и планирования времени на занятии далеко не нова. Например, Т. Ю. Артюгина и Н. В. Самородова в своем практическом пособии «Проектируем план урока» [1] перечислили несколько десятков определений плана учебного занятия, предложенных разными учеными. Исследования на эту тему столь многочисленны, что сложно определить, какие из них представляют наибольшую теоретическую ценность. Однако только единичные работы посвящены тайм-менеджменту на занятии [2; 7; 9], то есть не столько планированию времени, сколько методам рационального его использования, инструментам повышения эффективности организации времени. Из них только одна работа описывает внедрение принципов тайм-менеджмента в медицинском вузе [9]. И еще одна работа раскрывает модели построения урока иностранного языка, но автор не употребляет термин «тайм-менеджмент», хотя речь в статье идет не о простом планировании, а именно об управлении временем на уроке [5].